



Geronimo Stilton

Moby Dick



Estrella Polar

DE HERMAN MELVILLE

Geronimo Stilton

Moby Dick

La balena blanca



Estrella Polar

El nom de Geronimo Stilton i tots els personatges i detalls relacionats amb ell són *copyright*, marca registrada i llicència exclusiva d'Atlantyc S.p.A. Tots els drets reservats. Es protegeixen els drets morals de l'autor.

Text original de Herman Melville, adaptat lliurement per Geronimo Stilton
Coordinació de Patrizia Puricelli, amb la col·laboració de Maria Ballarotti
(textos) i Roberta Bianchi (dibuixos)

Coordinació de textos de Sarah Rossi (Atlantyc S.p.A.)

Edició i maquetació de WEP S.r.l.

Coberta de Flavio Ferron

Il·lustracions de Danilo Loizedda (llapis i tinta) i Christian Aliprandi (color)

Idea original d'Elisabetta Dami

Títol original: *Moby Dick. La balena blanca*

Traducció: Xavier Solsona Brillas

© 2014, Edizioni Piemme S.p.A., Palazzo Mondadori - Via Mondadori 1,
20090 Segrate - Itàlia
www.geronimostilton.com

International Rights © Atlantyc S.p.A., Via Leopardi 8, 20123 Milà - Itàlia
foreignrights@atlantyc.it / www.atlantyc.com

© 2016, Editorial Planeta S. A.

© 2016, de l'edició en llengua catalana: Grup Editorial 62, s.l.u.

Estrella Polar, Av. Diagonal, 662-664, 08034 Barcelona

www.estrellapolar.cat

info@estrellapolar.cat

www.geronimostilton.cat

Primera edició: maig del 2016

ISBN: 978-84-16520-46-6

Dipòsit legal: B. 5.376-2016

Imprès a Espanya - *Printed in Spain*

Queda rigorosament prohibida sense autorització escrita de l'editor qualsevol forma de reproducció, distribució, comunicació pública o transformació d'aquesta obra, que serà sotmesa a les sancions establertes per la llei. Podeu adreçar-vos a Cedro (Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.org) si necessiteu fotocopiar o escanejar algun fragment d'aquesta obra (www.conlicencia.com; 91 702 19 70 / 93 272 04 47). Tots els drets reservats.

Stilton és el nom d'un famós formatge anglès. És una marca registrada de l'Associació de Fabricants de Formatge Stilton. Per a més informació www.stiltoncheese.com

A large blue whale is depicted swimming upwards within a decorative, arched frame. The whale's body is light blue with darker blue spots, and its mouth is slightly open, showing small teeth. The background within the frame is a gradient of light blue to white at the top. The frame itself is dark grey with ornate, scroll-like details at the top and bottom. The entire illustration is set against a textured, light beige background.

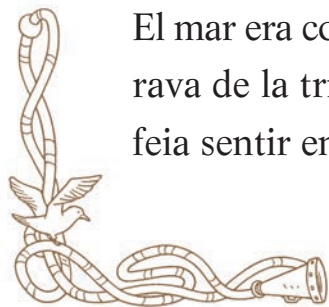
*Entre vent i tempesta,
la gran balena
continua nedant...
Allà a les fondàries,
poderosa i salvatge,
reina del mar...*

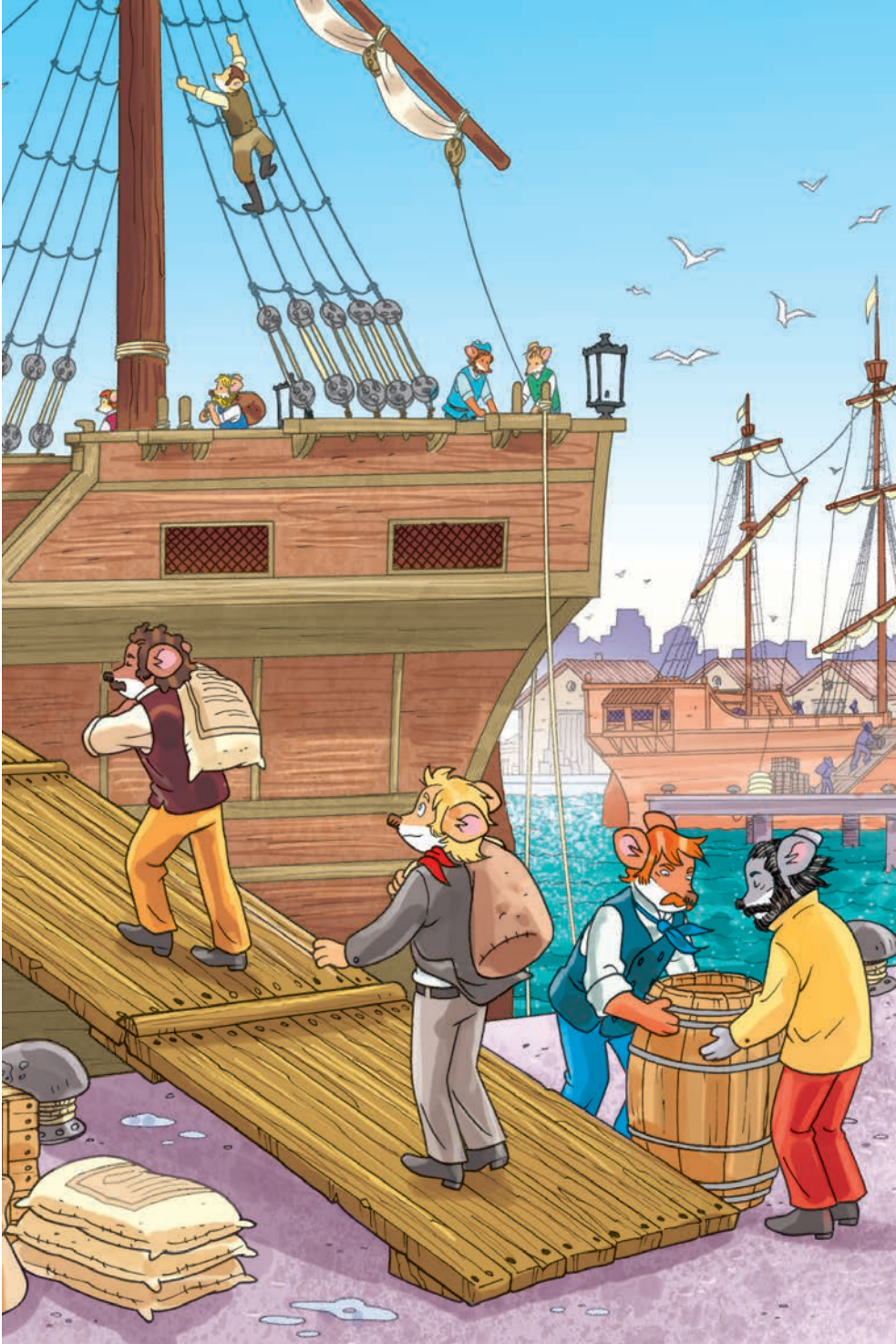
(Cant de la balena)

Una vida d'aventures

 **E**m dic Ismael. Fa uns quants anys no tenia un *cèntim* a la butxaca i tampoc volia seguir en terra ferma, de manera que em vaig embarcar per viure l'experiència del *mar*. Des d'aleshores, l'oceà es va convertir en el meu regne: només allà em deslliurava de la *MELANCOLIA*. Cada vegada que estava de mal humor o sentia la necessitat de desfogar-me, el meu pensament volava immediatament cap a les *ONADES!*

El mar era com una medecina per a mi: em curava de la tristesa, m'*asserenava* i em feia sentir en pau amb el món.





Però el meu pensament no era pujar a bord com un simple passatger. **Oh, no!** No volia que m'enviessin d'una costa a l'altra com un paquet **POSTAL**. Jo volia embarcar-me com a mariner.

Sí, al principi només feia de grumet, i em va tocar **ESCOMBRAR** la coberta i **enllust^{*}rar** la borda. Però a mi ja m'anava bé: treballar era un bon exercici per mantenir-me en forma! A més, a **COBERTA** podia respirar l'aire pur i salabrós de l'oceà, admirar el sol que desapareixia entre les onades al capvespre, escoltar els **CRITS** de les gavines volant... Aaah, quina meravella!



Sense oblidar que, com a mariner, també guanyava diners. Així, unia la meva passió i la feina, sense perdre temps vagarejant buscant alguna cosa a fer.

Navegant, a més, podia escoltar moltes històries i anècdotes que explicaven els

Una vida d'aventures

mariners. De vegades eren inventades, d'altres en canvi es basaven en **episodis** que havien passat de debò. Potser no us ho creureu, però va ser una d'aquelles històries la que em va **canviar** la vida.



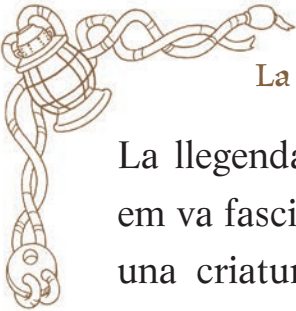
La llegenda de la balena blanca

 **L**a gran balena blanca estava en boca de tothom. Hi havia qui deia que era un **monstre** marí capaç d'empassar-se tot un vaixell d'una sola queixalada... D'altres, que era gros com una illa i que nedava entre els *arxipèlags* dels mars més salvatges... També s'afirmava que era blanca com la neu i que a la nit, sota la claror de la lluna, semblava un immens **FANTASMA**...

D'històries se'n sentien moltes, tot i que ningú havia vist mai la **balena** de prop. Bé, ningú *tret d'un*... Però això només ho vaig saber més endavant.

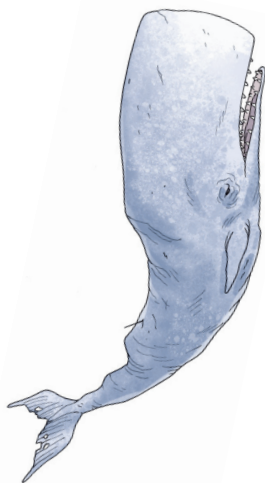






La llegenda de la balena blanca

La llegenda de la balena blanca de seguida em va fascinar. **MISTERI**, illes exòtiques i una criatura monstruosa que no es deixava capturar... Tenia tots els ingredients per a una gran **AVENTURA!**



Així, vaig decidir embarcar-me a la recerca de la balena misteriosa. En aquell temps, el port americà des d'on partien els **BALENERS** més importants era a l'illa de Nantucket, per això em vaig dirigir cap allà. Abans d'arribar al meu destí, vaig fer una etapa a **NEW BEDFORD**, on sal-

paven totes les embarcacions per a Nantucket. Hi vaig arribar un dissabte de desembre, a la nit. L'últim transbordador ja havia sortit i el següent **salparia** al cap de dos dies. Vaig buscar, doncs, un lloc on allotjar-me. Els carrers de la ciutat estaven **deserts**, hu-

La llegenda de la balena blanca

mits i foscos. Vaig voltar buscant un hostel, fins que vaig veure un gran rètol atrotinat que es gronxava mogut pel vent. Hi deia:

HOSTAL DEL BALENER

Potser va ser una casualitat o bé el destí, el que va fer que m'aturés allà... Perquè va ser precisament en aquella fonda on vaig conèixer el meu millor **company** de viatge.

